
Požarna zaščita - Slovar - 3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje (enakovreden ISO 8421-3:1989)

Fire Protection - Vocabulary - Part 3: Fire detection and alarm

Protection contre l'incendie - Vocabulaire - Partie 3: Détection et alarme incendie

Brandschutz - Wörterbuch - Teil 3: Branderkennung und Feueralarm
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-3:1999](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999>

Deskriptorji: požarna zaščita, požarni javljalniki, opozorilni sistemi, slovar

ICS 13.220.01; 01.040.13

Referenčna številka
SIST ISO 8421-3:1999 (sl)

Nadaljevanje na straneh od 2 do 13

NACIONALNI UVOD

Standard SIST ISO 8421-3 (sl), Požarna zaščita - Slovar - 3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje, prva izdaja, 1999, ima status slovenskega standarda in je enakovreden mednarodnemu standardu ISO 8421-3, Fire protection - Vocabulary - Part 3: Fire detection and alarm, first edition, 1989-11-01.

NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard ISO 8421-3:1989 je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

Slovenski standard SIST ISO 8421-3:1999 je prevod in dopolnitev angleškega besedila mednarodnega standarda ISO 8421-3:1989. SIST ISO 8421-3:1999 se od izvirnika razlikuje po tem, da je dopolnjen z naslovom in izrazi v nemškem jeziku; dodana je ena opomba, označena s Sl. op., da se loči od opombe v izvirniku. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku.

Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor USM/TC APZ Aktivna požarna zaščita

Ta slovenski standard je dne 1999-06-15 odobril direktor USM.

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Prevzem standarda ISO 8421-3:1989

OPOMBI

iTeh STANDARD PREVIEW

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "mednarodni standard", v SIST ISO 8421-3:1999 to pomeni "slovenski standard".
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999>

VSEBINA	Stran
Predgovor	4
Obseg in področje uporabe	5
Zveze z drugimi standardi	5
Izrazi in definicije	5
Abecedni seznam slovenskih izrazov	10
Abecedni seznam angleških izrazov	11
Abecedni seznam francoskih izrazov	12
Abecedni seznam nemških izrazov	13

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-3:1999](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999>

PREDGOVOR

ISO (Mednarodna organizacija za standardizacijo) je svetovna zveza nacionalnih standardizacijskih organov (članov ISO). Mednarodne standarde ponavadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki ga zanima področje, za katero je bil tehnični odbor ustanovljen, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo tudi vladne in nevladne mednarodne organizacije, povezane z ISO. ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC) pri vseh zadevah standardizacije na področju elektrotehnike.

Osnutke mednarodnih standardov, ki so jih sprejeli tehnični odbori, potrdijo člani ISO, preden jih kot mednarodne standarde potrdi svet ISO. V skladu s postopki ISO se standardi potrdijo, če se s tem strinja 75 odstotkov glasajočih članov.

Mednarodni standard ISO 8421-3 je pripravil tehnični odbor ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

ISO 8421 sestoji iz naslednjih ločeno objavljenih delov, s skupnim splošnim naslovom Požarna zaščita - Slovar:

- 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru
- 2. del: Požarna zaščita konstrukcij
- 3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje
- 4. del: Naprave in sredstva za gašenje požarov
- 5. del: Nadzor dima
- 6. del: Evakuacija in sredstva za umik
- 7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij
- 8. del: Izrazi, ki so specifični za gašenje požara, reševalne službe in ravnanje z nevarnimi snovmi

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-3:1999](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999>

Požarna zaščita - Slovar - 3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje

Obseg in področje uporabe

Ta del ISO 8421 navaja izraze in definicije za odkrivanje in javljanje požara. Splošni izrazi so navedeni v ISO 8421-1. Izrazi so navedeni po abecednem redu angleških izrazov v delih 3.1 in 3.2; dodana sta abecedna seznama angleških in francoskih izrazov, v slovenski izdaji pa še abecedna seznama slovenskih in nemških izrazov.

Opomba: Pri številčenju izrazov prva številka (3) označuje tretji del standarda ISO 8421.

Zveze z drugimi standardi

Citirani standard vsebuje določila, ki so zaradi navedbe v tem tekstu tudi določila tega dela ISO 8421. V času tiskanja je veljala navedena izdaja. Ker se vsi standardi revidirajo, naj stranke, katerih pogodbe temeljijo na tem delu ISO 8421, preverijo, ali je mogoče uporabiti najnovejšo izdajo navedenega standarda. Člani IEC in ISO imajo kataloge trenutno veljavnih mednarodnih standardov.

ISO 8421-1:1987, Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru

Izrazi in definicije

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
3.1	Splošni izrazi (razen javljalnikov) https://standards.iec.ch/catalog/standard/sis/c016605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999	
3.1.1	– požarni alarm – alarm of fire – alarme incendie; alarme feu – Brandalarm	Opozorilo na požar, ki ga sproži oseba ali avtomatska naprava.
3.1.2	– lažni požarni alarm – alarm of fire, false – alarme injustifiée – Fehlalarm	Alarm, katerega vzrok ni požar, nastane pa lahko zaradi napake, okvare ali zlorabe.
3.1.3	– avtomatski sistem za odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje – automatic fire detection and alarm system – système automatique de détection et d'alarme incendie – Brandmeldunganlage, automatische	Požarni alarmni sistem (3.1.21), ki ima sestavne dele za avtomatsko zaznavanje požara, aktivira požarni alarm in sprož druge predvidene ukrepe. Opomba: Sistem lahko vsebuje tudi ročne javljalnike požara (3.1.14).
3.1.4	– avtomatska oprema za požarno zaščito – automatic fire protection equipment – système automatique de lutte et de protection contre l'incendie – automatische Brandschutzausrüstung	Oprema za nadzor in boj proti požaru, na primer krmiljenje požarnih vrat, ventilatorjev, loput in avtomatskih gasilnih naprav.
3.1.5	– avtomatski požarni alarmni signal – automatic fire signal – alarme automatique d'incendie – Alarmsignal, automatisch	Zvočni in/ali svetlobni požarni alarm (3.1.1), ki ga sproži avtomatska naprava.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
3.1.6	<ul style="list-style-type: none"> – centralna požarna alarmna postaja – central fire alarm station – station centrale de surveillance incendie – Zentralalarmposten 	<p>Center s stalnim dežurstvom, ki ga ponavadi upravlja druga organizacija zunaj nadzorovanih objektov. Osebje po prejemu požarnega klica (3.1.22) obvesti gasilce.</p> <p>Sl. op.: V Sloveniji je uveljavljen izraz nadzorni center.</p>
3.1.7	<ul style="list-style-type: none"> – nadzorni center – control centre – poste de surveillance – Überwachungszentrale 	<p>Prostor s stalnim dežurstvom v nadzorovanem objektu ali v njegovi bližini za sprejem nujnih pozivov. Opremljen je z vso potrebno opremo, ki prikazuje stanje v vseh nadzorovanih objektih. Ima komunikacijsko opremo za prenos klicev za pomoč do ustreznih organizacij (gasilci, policija).</p>
3.1.8	<ul style="list-style-type: none"> – krmilnik avtomatske opreme za požarno zaščito – control for automatic fire protection equipment – commande de systèmes automatiques de lutte et de protection contre l'incendie – Brandfallsteuerung der automatischen Brandschutzausrüstung 	<p>Naprava, ki sprejme signal o požaru iz požarne centrale in aktivira opremo za avtomatsko gašenje in zaščito pred požarom.</p>
3.1.9	<ul style="list-style-type: none"> – nadzorni prostor – control room – centre de contrôle opérationnel – Leitstelle https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist 	<p>Ustrezno opremljen prostor s stalnim dežurstvom pri gasilcih, ki sprejemajo nujne klice in ustrezno ukrepajo, mobilizirajo ljudi, naprave in opremo.</p>
3.1.10	<ul style="list-style-type: none"> – signal napake – fault warning; (trouble signal) – signal de dérangement – Störungsmeldung 	<p>Avtomatski svetlobni in zvočni signal, ki opozarja, da je v sistemu napaka.</p>
3.1.11	<ul style="list-style-type: none"> – center za sprejem signalov napak – fault warning receiving station – poste de centralisation des signaux de dérangement; poste central des signaux de dérangement – Störungsempfangsstelle 	<p>Prostor, v katerem se sprejemajo signali napak (3.1.10) in od koder se lahko sprožajo potrebni ukrepi za odpravo napak.</p>
3.1.12	<ul style="list-style-type: none"> – vmesnik za prenos signala napake – fault warning routing equipment – équipement de transmission des signalisations de dérangement – Störungsübermittlungsch-nittstelle 	<p>Komunikacijski vmesnik za prenos signala napake (3.1.10) v center za sprejem napak.</p>
3.1.13	<ul style="list-style-type: none"> – požarni alarm – fire alarm – alarme feu – Brandalarm 	Glej 3.1.1.
3.1.14	<ul style="list-style-type: none"> – ročni javljjalnik – fire alarm call point, manual – déclencheur manuel d'alarme incendie – Brandmelder, nicht-automatischer 	<p>Naprava za ročno sproženje avtomatskega sistema za odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje (3.1.3).</p>

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
3.1.15	<ul style="list-style-type: none"> – požarna centrala – fire alarm control and indicating equipment – équipement centralisé de contrôle et de signalisation d'alarme incendie; tableau de signalisation – Brandmeldezentrale 	<p>Naprava, ki napaja požarne javljalnike (3.2) in ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sprejema signale iz požarnih javljalnikov in aktivira požarni alarmni signal b) pošilja informacije o požaru prek vmesnikov za prenos požarnega alarma do gasilcev ali sproži delovanje požarnozaščitnih naprav c) nadzoruje pravilno delovanje sistema
3.1.16	<ul style="list-style-type: none"> – ročna požarna alarmna naprava – fire alarm device, manual – avertisseur manuel d'incendie – Brandalarmgerät, nicht-automatisch 	Požarna alarmna naprava, ki se upravlja ročno in daje zvočni in/ali svetlobni požarni alarmni signal.
3.1.17	<ul style="list-style-type: none"> – center za sprejem požarnih alarmov – fire alarm receiving station – station de réception de l'alarme incendie – Alarmempfangsstelle 	Center v nadzorovanem objektu ali oddaljen od njega, od koder se v vsakem trenutku lahko sprožijo ukrepi za zaščito pred požarom ali za boj proti njemu.
3.1.18	<ul style="list-style-type: none"> – vmesnik za prenos pozarnega alarma – fire alarm routing equipment – équipement de transmission d'alarme incendie – Brandalarmübermittlungsschnittstelle 	Komunikacijski vmesnik za prenos alarmnega signala iz požarne centrale v center za sprejem požarnih alarmov. <small>SIST ISO 8421-3:1999</small>
3.1.19	<ul style="list-style-type: none"> – indikator požarnega alarma – fire alarm signalling device – dispositif de signalisation et d'alarme incendie – Anzeigeeinrichtung 	Naprave, ki niso vključene v požorno centralo in svetlobno ali zvočno (npr. svetlobni indikator, sirena) opozarjajo na požar.
3.1.20	<ul style="list-style-type: none"> – požarna sirena – fire alarm sounder – avertisseur sonore d'alarme incendie – Alarmsirene 	Element požarnega alarmnega sistema, ki daje zvočni signal.
3.1.21	<ul style="list-style-type: none"> – požarni alarmni sistem – fire alarm system – système d'alarme incendie – Brandmeldesystem 	Kombinacija posameznih enot, ki zvočno in/ali svetlobno in/ali v drugi zaznavni oblikah signalizirajo požarni alarm. Sistem lahko vključuje tudi druge pomožne naprave.
3.1.22	<ul style="list-style-type: none"> – požarni klic – fire call – alerte incendie – Feueranmeldung 	Obvestilo o požaru, oddano v nadzorni prostor osebno ali po telefonu.
3.1.23	<ul style="list-style-type: none"> – požarni telefon – fire (telephone) – téléphone incendie – Feuertelefon 	Telefonski aparat, namenjen izključno za požarne klice (3.1.22).

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
3.1.24	– požarna telefonska linija – fire telephone line – ligne téléphonique incendie – Feuertelefonleitung	Telefonska linija, namenjena izključno za prenos požarnega alarmnega signala.
3.1.25	– nadzorovan objekt – protected (or monitored) premises – lieux protégés (ou surveillés) – Überwachtes Objekt	Objekt ali njegov del, ki ima vgrajen en ali več požarnih alarmnih sistemov za javljanje in/ali gašenje požara.
3.1.26	– prožilna naprava – trigger device (activation device) – organe de déclenchement – Alarmauslöser	Naprava, ki lahko ročno ali avtomatsko aktivira alarm, npr. javljalnik, ročni javljalnik, tlačno stikalo.
3.1.27	– cona, območje – zone – zone – Bereich	Območje ali prostor z avtomatskim in/ali ročnim sistemom požarnih javljalnikov, ki imajo poseben skupen prikaz na požarni alarmni centrali.
3.1.28	– conski indikator, območni indikator – zone indicator – indicateur de zone – Bereichsanzeige	Del požarne centrale, ki vizualno prikazuje cono, kjer se je pojavil požarni alarm ali signal napake (3.1.10).
3.2	Požarni javljalniki <i>Tech STANDARD PREVIEW</i>	
3.2.1	– aktivacijski javljalnik (standard) – actuating detector – détecteur autonome déclencheur – Auslösungsmelder	Vrsta požarnega javljalnika, ki ni del požarnega alarmnega sistema in ki se uporablja za sprožitev dodatne opreme. <small>SIST ISO 8421-3:1999</small>
3.2.2	– požarni javljalnik – fire detector – détecteur d'incendie – Brandmelder; Feuermelder	Del avtomatskega sistema za odkrivanje požara z vsaj enim senzorjem, ki nadzira ustrezni fizikalni in/ali kemični pojav in posreduje informacijo požarni centrali.
3.2.3	– plamenSKI javljalnik – flame detector – détecteur de flamme d'incendie – Flammenmelder	Požarni javljalnik, ki se odziva na sevanje plamena.
3.2.4	– plinski požarni javljalnik – gas-sensing fire detector – détecteur de gaz d'incendie – Gasmelder	Požarni javljalnik, ki je občutljiv na plinske produkte zgorevanja in/ali toplotnega razkroja.
3.2.5	– temperaturni javljalnik – heat detector – détecteur de chaleur – Thermomelder	Požarni javljalnik, ki je občutljiv na nenormalne temperature in/ali na hitrost spreminjaanja temperature in/ali na temperaturne razlike.
3.2.6	– ionizacijski dimni javljalnik – ionization smoke detector – détecteur de fumée à ionisation – Ionisationsrauchmelder	Požarni javljalnik, občutljiv na produkte zgorevanja, ki lahko vplivajo na ionizacijske tokove v javljalniku.
3.2.7	– linijski javljalnik – line detector – détecteur linéaire – Melder, linienförmiger	Požarni javljalnik, ki se odziva na opazovani pojav v bližini neprekinjene linije.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
3.2.8	– večtočkovni javljalnik – multipoint detector – détecteur multiponctuel – Melder, mehrpunktformiger	Požarni javljalnik, ki se odziva na opazovani pojav v bližini več kot enega kompaktnega senzorja, npr. več termočlenov.
3.2.9	– optični dimni javljalnik – optical (photoelectric) smoke detector – détecteur de fumée optique (photoélectrique) – Rauchmelder, optischer	Požarni javljalnik, občutljiv na produkte zgorevanja, ki vplivajo na absorpcijo ali razpršitev sevanja v infrardečem, vidnem in/ali ultravijoličnem področju elektromagnetnega spektra.
3.2.10	– točkovni javljalnik – point (spot) detector – détecteur ponctuel – Melder, punktförmiger	Požarni javljalnik, ki se odziva na opazovani pojav v neposredni bližini kompaktnega senzorja.
3.2.11	– samozadosten požarni javljalnik – self-contained fire alarm – alarme d'incendie autonome – Feueralarm, autonomer	Požarni javljalnik, ki v enem ohišju vsebuje vse za odkrivanje in zvočno javljanje požara potrebne komponente (z morebitno izjemo vira napajanja).
3.2.12	– dimni javljalnik – smoke detector – détecteur de fumée – Rauchmelder	Javljalnik, ki je občutljiv na trdne ali tekoče delce v ozračju prostora, ki so posledica oksidacije in/ali prilize.

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 8421-3:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cf816605-cba7-4848-ab8d-d3b39e59212a/sist-iso-8421-3-1999>